FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec — District No. 201 Témiscouata — S. District No. 11 — Enumeration District / District du recenseur No. 1 — in / dans Partie, Paroisse St Epiphane — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 6

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Guillaume Caron — Enumerator. / Recenseur. — Juin 14

Dist. 201 Enu. 30

CINQUIÈME DU CA

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMEROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						INFIRM (Specify age when	
Dwelling House	Family, household or institution	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot, ou No du cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No, de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Rang, parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if foreign-born. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou divers de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions). / Travaillant à son compte (voir instructions).	State whether person is employed in "in woods mill," "at factory," "in mine," "in transportation," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme suit, "au bois," "à la scierie," "à la fonderie," "à la mine," "au transport," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire ou divers de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. / Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure—Centins.	Upon life. / Sur la vie.	Against accidents or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in cents per year. / Coût de l'assurance dans l'année en centins par année.	Months at school in 1910. / Mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons over five years of age at public schools, Universities, etc. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes agées de plus de cinq ans, aux écoles publiques, aux Universités, etc.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
		Benoit Rose Anna	St Epiphane	f.	Epouse	Ma	10 Juin	1884	26	New Brunswick			Français	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		" Adrien	"	m.	fils	c	16 Janv	1910	1	Quebec			Français	Canadienne	Cath. R.																	Non	Oui	Fr			
57	56	Roy Euphemie	"	f.	Chef	c	1 Oct	1858	52	2			Français	Canadienne	Cath. R.	Rentier																Oui	Oui	Fr			
53	54	Dionne Hapie	"	f.	Chef	m	21 Déc	1872	38	2			Français	Canadienne	Cath. R.	Rentier																Oui	Oui	Fr			
64	58	Lavoie Judger	"	m.	Chef	m	Août	1873	37	2			Français	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				oui									1500	37	500	26	Oui	Oui	Fr			
		" Elmire	"	f.	Epouse	m	2 Janv	1874	36	2			Français	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		" Eugène	"	m.	fils	c	25 Juin	1896	14	2			Français	Canadienne	Cath. R.	aucun																8 Oui	Oui	Fr			
		" Irene	"	f.	fille	c	13 Août	1903	7	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	8 Oui	Oui	Fr			
		" Blanche	"	f.	fille	c	6 Avr	1905	6	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	8 Oui	Oui	Fr			
55	59	Lapointe Thomas	"	m.	Chef	m	15 Sept	1856	54	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Rentier																Non	Non	Fr			
		" Josephine	"	f.	Epouse	m	29 Juin	1877	33	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			
		" Emilia	"	f.	fille	c	12 Janv	1897	14	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
56	60	Gagné Wilfrid	"	m.	Chef	c	10 Déc	1880	30	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				oui												Non	Non	Fr			
57	61	Archand Joseph	"	m.	Chef	m	3 Avril	1875	35	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Cultivateur				oui												Oui	Oui	Fr			
		" Anna	"	f.	Epouse	m	2 Juin	1875	35	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		Dumont J. Baptiste	"	m.	Domestique	c	18 Juin	1892	18	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Domestique	Cultivateur															Non	Non	Fr			
58	62	Pelletier Alexandre	"	m.	Chef	m		1840	71	2			Français	Canadien	Cath. R.	Rentier				oui												Non	Non	Fr			
		" Azilie	"	f.	Epouse	m	Déc	1838	73	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			
59	63	" François	"	m.	Chef	m	23 Sept	1880	30	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier																Oui	Oui	Fr			
		" Virginie	"	f.	Epouse	Fme	15 Août	1880	30	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		" Philippe	"	m.	fils	c	11 Juin	1906	5	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Blanche	"	f.	fille	c	24 Août	1906	4	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
59	64	Sirois Magloire	"	m.	Chef	m	22 Mars	1881	31	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier																Non	Non	Fr			
		" Claudia	"	f.	Epouse	m	6 Janv	1886	25	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		" Marie Louise	"	f.	fille	c	1 Févr	1907	4	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Marie Jeanne	"	f.	fille	c	29 Juin	1909	2	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Adrien	"	m.	fils	c	5 Avril	1910	1	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
60	65	Jalbert Joseph	"	m.	Chef	m	10 Oct	1883	28	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier																Non	Non	Fr			
		" Delphine	"	f.	Epouse	Me	26 Sept	1882	31	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			
		" Joseph	"	m.	fils	c	2 Juillet	1904	5	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Louis	"	m.	fils	c	24 Avril	1907	4	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Elias	"	m.	fils	c	21 Mars	1908	3	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Charles	"	m.	fils	c	3 Juillet	1909	1	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
61	66	Beaulieu Bruno	"	m.	Chef	m	16 Oct	1879	32	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Marchand																Oui	Oui	Fr			
		" Olympe	"	f.	Epouse	m	12 Sept	1880	30	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		" Bruno	"	m.	fils	c	2 Juin	1898	12	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Oui	Oui	Fr			
		Gagné Marie Anna	"	f.	nièce	c	24 Août	1895	16	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Ouvrière																Non	Non	Fr			
62	67	Jalbert Magloire	"	m.	Chef	m		1882	29	2			Française	Canadienne	Cath. R.	Journalier																Non	Non	Fr			
		" Victoria	"	f.	Epouse	m	20 Avril	1887	24	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Non	Non	Fr			
		" Joseph	"	m.	fils	c	10 Juin	1906	5	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" François	"	m.	fils	c	7 Août	1910	1	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
63	68	Lemelin Joseph	"	m.	Chef	m	1 Nov	1877	34	2			Français	Canadienne	Cath. R.	Charretier				oui												Oui	Oui	Fr			
		" Marie	"	f.	Epouse	Me	26 Mars	1878	32	2			Française	Canadienne	Cath. R.	aucun																Oui	Oui	Fr			
		" Lorier	"	m.	fils	c	5 Avril	1901	10	2			Français	Canadien	Cath. R.	aucun																8 Non	Non	Fr			
		" Sylvia	"	f.	fille	c	23 Juillet	1903	8	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Annette	"	f.	fille	c	10 Févr	1906	4	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Bernadette	"	f.	fille	c	2 Mars	1905	6	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Laure	"	f.	fille	c	25 Août	1907	4	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Gilberte	"	f.	fille	c	10 Mars	1908	3	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			
		" Lucienne	"	f.	fille	c	8 Déc	1909	1	2			Française	Canadienne	Cath. R.																	Non	Non	Fr			